

EXECUTAREA UNEI SENTINȚE

O broșură pentru străinii din închisorile norvegiene



Jussbuss

CUPRINS

1. INTRODUCERE.....	3
2. DESPRE SERVICIILE DE CORECȚIE NORVEGIENE	5
3. ARESTUL PREVENTIV	5
4. EXECUTAREA UNEI SENTINȚE	6
4.1 Unde și cum vă veți executa sentința?.....	6
4.2 Leșirile și eliberarea din închisoare	8
4.3 Structura și organizarea Serviciilor de Corecție Norvegiene.....	9
4.4 Norme administrative, confidențialitate și dreptul la informare.....	10
5. MAI ALES ÎN CEEA CE PRIVEȘTE DEȚINUȚII STRĂINI: LEGI ȘI DREPTURI	11
5.1 Ce semnificație are o decizie de expulzare sau o notificare prealabilă de expulzare pentru încarcerarea dumneavoastră?.....	11
5.2 Eliberarea condiționată pentru deținuții străini.....	13
6. DREPTURILE LA AJUTOR SOCIAL ÎN ÎNCHISOARE	14
6.1 Drepturi educaționale.....	14
6.2 Drepturile la sănătate	14
6.3 Dreptul la servicii furnizate de NAV.....	15
7. CONTACTUL CU FAMILIA ȘI COPIII	16
7.1 Vizite și scrisori	16
7.2 Apelurile telefonice	17
7.2.1 Informații generale.....	17
7.2.2 Cheltuielile.....	17
7.2.3 Apeluri telefonice în limba dumneavoastră maternă	18
7.2.4 Apelurile video	19
8. INTERZICEREA DISCRIMINĂRII	19
8.1 Informații generale	19
8.2 Dreptul la practica religioasă	20
9. BARIERELE LINGVISTICE ȘI DREPTUL LA UN INTERPRET	21
10. TRANSFERUL PENTRU EXECUTAREA SENTINȚEI ÎN STRĂINĂTATE	22
10.1 Informații generale privind transferurile la penitenciare din străinătate	22
10.2 Proceduri administrative și recursuri.....	23

10.3	Condiții pentru transferurile în străinătate	24
10.3.1	Cererile de transfer în străinătate	24
10.3.2	Transferul fără consimțământul dumneavoastră.....	25
11.	INFORMAȚII DE CONTACT	27

1. INTRODUCERE

Această broșură oferă o scurtă prezentare a regulilor juridice relevante pentru străinii care execută o sentință în închisorile din Norvegia. Aceasta acoperă subiecte care sunt relevante mai ales pentru deținuții proveniți din alte țări decât Norvegia. Termenul „străin” implică persoanele care nu au cetățenie norvegiană, deși persoanele cu altă limbă maternă decât norvegiana pot considera această broșură ca fiind utilă. Drepturile dumneavoastră vor depinde deseori de permisul actual de ședere și, prin urmare, poate fi util să știți ce tip de statut de reședință aveți atunci când citiți această broșură.

Prima secțiune a acestei broșuri oferă o prezentare generală a modului în care sunt organizate serviciile norvegiene de corecție și este scrisă pentru persoanele care au puțină experiență sau deloc cu privire la societatea norvegiană. Broșura acoperă și o serie de subiecte, cum ar fi discriminarea, dreptul la un interpret, apeluri telefonice în limba dumneavoastră maternă și transferuri pentru a executa sentința dumneavoastră într-o altă țară.

Această broșură se bazează pe *Manualul deținuților*, un manual care oferă o prezentare generală a regulilor închisorilor. *Manualul deținuților* ar trebui să fie disponibil în toate închisorile norvegiene, dar momentan este disponibil numai în câteva limbi. Această broșură încearcă să ofere un rezumat al *Manualului deținuților* pentru deținuții care nu înțeleg niciuna dintre limbile în care este publicat sau pentru persoanele care preferă o broșură simplă în loc de o carte mai lungă.

Această broșură a fost scrisă de Jussbuss. Jussbuss este o clinică de asistență juridică, condusă de studenți, care oferă asistență juridică gratuită în cazuri individuale. De asemenea, oferim consiliere orală și scrisă. În anumite cazuri, putem să reprezentăm clienții noștri, de exemplu, într-un recurs scris în numele unui client. Nu putem oferi ajutor în toate tipurile de cazuri sau întrebări, dar încercăm să ne orientăm clienții către alte organizații dacă nu putem oferi ajutor la întrebările lor specifice.

Jussbuss lucrează în multe domenii juridice. Începând din aprilie 2019, lucrăm cu legea imigrației, legea închisorilor, legea privind închirierile, legea datoriei, beneficii ale securității sociale, asistență financiară din partea NAV (administratorul beneficiilor securității sociale în Norvegia) și codul muncii.

Jussbuss nu lucrează cu dreptul penal - dacă aveți întrebări cu privire la cazul dumneavoastră penal va trebui să vorbiți cu avocatul dumneavoastră al apărării.

Deoarece Jussbuss este condusă de studenți, avem proceduri administrative stricte pentru a asigura calitatea muncii noastre. Aceste proceduri înseamnă că de multe ori nu le putem oferi clienților un răspuns imediat. Dacă aveți un caz cu un termen scurt sau aveți nevoie de un răspuns urgent, vom face tot posibilul pentru a oferi prioritate cazului dumneavoastră. Toate informațiile pe care ni le oferiți sunt tratate ca fiind strict confidențiale. Aceasta

înseamnă că nu divulgăm fără aprobarea dumneavoastră informațiile pe care ni le oferiți. Nu vom acționa niciodată în numele dumneavoastră în cazul dumneavoastră fără aprobarea dumneavoastră.

Personalul de la Jussbuss vizitează multe închisori diferite. Suntem cel mai frecvent în închisori din estul Norvegiei. Încurajăm deținuții din toată Norvegia să ne contacteze telefonic în zilele din timpul săptămânii cu privire la orice întrebări din domeniul juridic. Informațiile noastre de contact sunt disponibile la finalul acestei broșuri. Biroul nostru este închis de Crăciun și Paște. Multe închisori nu taxează deținuții pentru apelurile către Jussbuss - întrebați personalul închisorii dacă ați putea să ne apelați gratuit.

Dacă nu vorbiți limbile norvegiană sau engleză, ar poate fi de ajutor să veniți la întâlnirea cu noi cu un alt deținut care vorbește limba dumneavoastră. Noi nu aducem interpreți când vizităm închisorile dar, uneori, putem să programăm o întâlnire telefonică cu un interpret. Acest serviciu va fi gratuit pentru dumneavoastră dar, uneori, poate dura câteva zile pentru a găsi un interpret.

2. DESPRE SERVICIILE DE CORECȚIE NORVEGIENE

Serviciile de corecție norvegiene sunt responsabile pentru executarea sentințelor penale și de arest preventiv. Serviciile de corecție au obligația de a-și îndeplini această responsabilitate într-un mod care să asigure societatea și să prevină noile acte infracționale. Serviciile de corecție trebuie să pună accent pe măsurile care sporesc abilitățile deținuților de a-și schimba tiparele de comportament infracțional. Serviciul de corecție este bazat pe valori și principii umaniste. Într-un anumit grad, acesta ar trebui să satisfacă nevoile individuale ale fiecărui deținut.

Regulile din închisoare vă vor controla viața de deținut în multe privințe. Poate fi foarte util să înțelegeți regulile care se aplică pentru dumneavoastră în timpul detenției dumneavoastră deoarece acest lucru vă va permite și să aveți o imagine de ansamblu a drepturilor dumneavoastră ca deținut.

În timpul detenției dumneavoastră, vi se pot acorda vizite, ieșiri sub escortă, permisie și eliberare condiționată. Aceste oportunități de multe ori nu reprezintă un drept de care beneficiați, ci sunt la discreția deciziei serviciilor de corecție.

Cel mai important cadru juridic pentru dumneavoastră în calitate de deținut este Legea privind executarea sentințelor din Norvegia, precum și reglementările și orientările legate de această lege. În plus, deseori există „regulile casei”, care diferă de la închisoare la închisoare. Legea privind executarea sentințelor din Norvegia este tradusă în șapte limbi, pe lângă limba norvegiană. În prezent, aceste limbi sunt engleză, arabă, poloneză, rusă, turcă, lituaniană și română. Îi puteți solicita personalului închisorii un exemplar al legii în limba pe care o înțelegeți cel mai bine.

3. ARESTUL PREVENTIV

Ca regulă generală, aveți dreptul de a fi asistat de un avocat al apărării în procesul penal. Acestui avocat îi puteți pune întrebări despre arestul preventiv și codul penal. Dacă nu sunteți mulțumit de avocatul public al apărării, puteți solicita să vă reprezinte altcineva. În general, aveți dreptul de a alege propriul avocat al apărării.

În timpul arestului, trebuie să urmați regulile închisorii în același mod în care ați face aceasta în caz de condamnare. Dacă încălcați regulile închisorii în timpul arestului, este posibil să primiți o sancțiune din partea

personalului închisorii. Multe reguli sunt la fel ca și cele pentru deținuții aflați în arest preventiv și persoanele care execută o sentință, dar nu toate.

De exemplu, în timpul arestului preventiv nu aveți obligația de a participa la munca din închisoare. Nu vi se poate acorda permisie în închisoare și, ca regulă generală, nu veți beneficia de ieșiri sub escortă din închisoare. Decizia de a primi sau nu o ieșire sub escortă îi aparține poliției și nu personalului închisorii. Puteți solicita transferul la o altă închisoare. În cele mai multe cazuri, aveți dreptul de a apela la dentistul și medicul dumneavoastră obișnuit în timpul arestului, totuși, tratamentul va fi oferit, în general, în închisoare.

Regulile care reglementează vizitele și scrisorile de la persoane din afara închisorii sunt, de regulă, aceleași pentru deținuții aflați în arest cât și pentru cei care execută o sentință. Totuși, alte reguli se aplică pentru deținuții aflați sub ordin judecătoresc sau restricții de vizită.

Dacă aveți proprietăți și obligații în afara închisorii pentru care aveți nevoie de ajutor în timpul detenției, puteți solicita ajutor de la avocatul dumneavoastră al apărării, personalul închisorii sau serviciile sociale.

4. EXECUTAREA UNEI SENTINȚE

4.1 Unde și cum vă veți executa sentința?

Executarea sentințelor
Legea 10

Există diferite niveluri de securitate în sistemul penitenciar norvegian. Acestea sunt închisori de securitate redusă sau ridicată și centre de reabilitare. În plus, deținuții pot să execute sentința într-un departament al închisorii cu securitate deosebit de ridicată. Deținuții sunt adesea încarcerați la un nivel ridicat de securitate la începutul executării sentinței lor și apoi transferați la un nivel de securitate mai mic spre finalul executării sentinței lor. Poate fi dificil pentru deținuții care nu sunt norvegieni să primească un transfer la o închisoare de securitate scăzută sau centru de reabilitare deoarece personalul închisorii consideră că există riscul de evadare sau pentru că anumite închisori acordă prioritate reabilitării deținuților care vor rămâne în Norvegia după executarea unei sentințe.

Executarea sentințelor
Legile 12, 13 și 16

În unele cazuri, deținuții își pot executa sentința în afara închisorii. Timpul poate fi petrecut la anumite instituții, spitale sau acasă, cu sau fără un monitor la gleznă.

Executarea sentințelor
Legile 14 și 15

Dacă doriți să vă executați sentința altundeva decât la locul curent, puteți aplica pentru transferul la instituția preferată. Închisoarea vă poate transfera în multe cazuri împotriva voinței dumneavoastră.

Există străini care își execută sentința în închisori norvegiene din toată țara. Începând din aprilie 2019, închisoarea Kongsvinger este singura închisoare din Norvegia destinată în special străinilor care vor fi deportați din Norvegia după ce își execută sentința sau care vor fi transferați într-o închisoare dintr-o altă țară în timpul executării unei sentințe. Închisoarea Kongsvinger ar trebui să ofere activități destinate în special străinilor, iar închisoarea ar trebui să aibă aceeași calitate ca și alte închisori din Norvegia. Dacă aveți întrebări cu privire la locul în care să executați sentința dumneavoastră, îi puteți solicita ofițerului de contact informații suplimentare.

Străinii pot cere să fie transferați pentru a executa o parte a sentinței în țara lor natală. Ar trebui să primiți informații despre aceasta chiar atunci când ajungeți la închisoare. Citiți mai multe despre acest proces la secțiunea 10 a acestei broșuri.

Executarea sentințelor
Legile 17 și 18

În calitate de deținut, în general aveți dreptul de a socializa cu alți deținuți atunci când participați la muncă, școală și în timpul liber. Persoanele condamnate au obligația de a participa la unele activități atunci când sunt în închisoare. Aceasta înseamnă că închisoarea vă poate forța în mod normal să lucrați, dar are și datoria de a se asigura că deținuții care doresc să participe la muncă pot face acest lucru. Obligația de participare activă poate fi îndeplinită prin muncă, școală sau alte programe, cum ar fi reabilitarea în cazul consumului de droguri sau alcool.

Executarea sentințelor
Legile 37-40

Dacă încălcați regulile închisorii în timpul executării sentinței, prin utilizarea de droguri, de exemplu, este posibil să suportați diferite sancțiuni. Exemple de sancțiuni pe care închisoarea le poate emite sunt izolarea, pierderea privilegiilor, muștrare scrisă etc.

Dacă credeți că nu ar fi trebuit să primiți o sancțiune sau că ar fi trebuit să primiți o sancțiune mai ușoară, aveți dreptul de a contesta decizia. Închisoarea trebuie să urmeze anumite proceduri administrative în cauzele de recurs pentru a se asigura că recursul dumneavoastră este tratat corect și echitabil.

Dacă aveți nevoie de ajutor pentru un recurs la o decizie sau nu sunteți sigur dacă drepturile dumneavoastră au fost sau nu încălcate, puteți contacta Jussbuss.

4.2 Ieșirile și eliberarea din închisoare

Executarea sentințelor
Legile 33, 34 și 20

În timpul executării sentinței, există unele situații în care vi se permite să părăsiți închisoarea:

- Permisia (permisjon) înseamnă că puteți părăsi închisoarea pentru o anumită perioadă de timp, fără a fi escortat de un angajat al închisorii. Ca regulă generală, nu puteți părăsi țara în timpul permisiei. O excepție de la această regulă generală poate apărea în situații extraordinare în care motive speciale de bunăstare fac ca o excursie în străinătate să fie necesară și importantă.
- Permisie sub escortă (fremstilling) înseamnă că puteți să părăsiți închisoarea escortat de către angajații închisorii sau poliție.
- Ziua liberă (frigang) înseamnă că puteți să lucrați sau să participați la școală sau alte activități în afara închisorii în timpul zilei.

Executarea sentințelor
Legea 42

În multe cazuri, va fi posibil să fiți eliberat din închisoare înainte de termenul sentinței dumneavoastră. Aceasta se numește eliberare condiționată. Există reguli privind eliberarea condiționată după „jumătatea perioadei” (după ce ați executat cel puțin jumătate din sentința dumneavoastră și 60 de zile) și după „două treimi” (atunci când ați executat două treimi din sentința dumneavoastră). Foarte puțini oameni au beneficiat de o eliberare condiționată la jumătatea perioadei de detenție. Se întâmplă mult mai des ca eliberarea condiționată să fie acordată la două treimi din sentință, mai ales dacă este prima dată când vă aflați în închisoare și dacă ați avut un comportament bun. Este posibil să nu beneficiați de eliberare condiționată dacă personalul închisorii consideră că este nerecomandată.

Executarea sentințelor
Legea 41
Îndrumări pentru
executarea sentințelor
Legea 41 paragraful
41.4

Puteți depune o cerere pentru eliberarea condiționată, dar trebuie să îndepliniți o serie de condiții pentru a obține eliberarea condiționată. Eliberarea dumneavoastră condiționată trebuie să satisfacă nevoia de securitate și să fie recomandabilă. Aceasta presupune că nu poate să existe niciun motiv pentru personalul închisorii să considere că este nesigur să vă ofere eliberarea condiționată, de exemplu, deoarece suspectează că este posibil să vă implicați în noi acte infracționale sau să încălcați oricare dintre condițiile pentru eliberarea dumneavoastră condiționată (citiți și secțiunea 5).

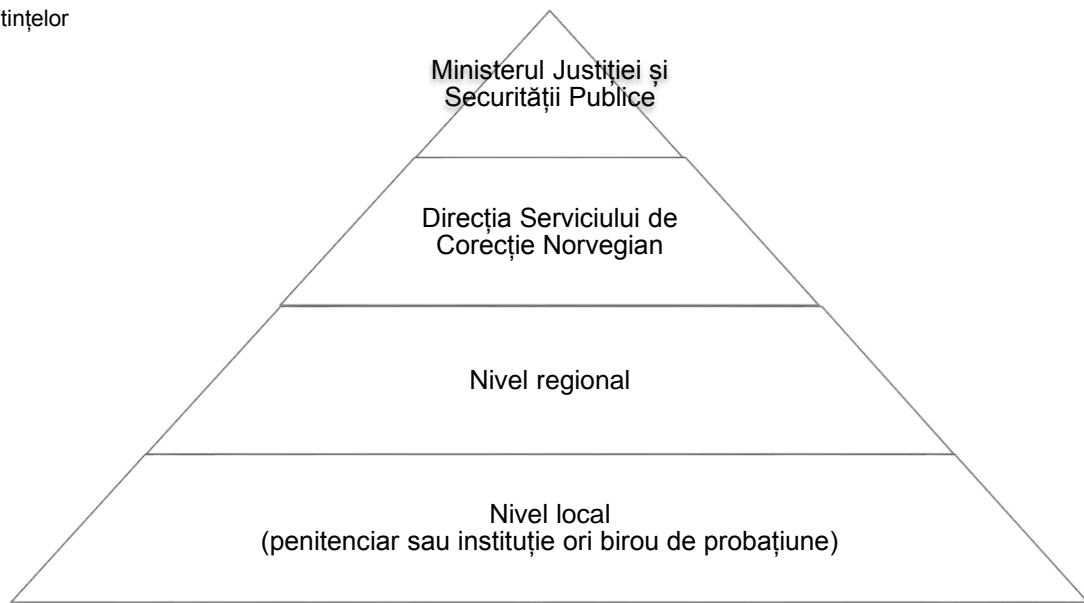
Serviciul de Corecție Norvegian ar trebui să facă aranjamentele pentru a se asigura că sunteți pregătit în mod corespunzător pentru eliberarea dumneavoastră. Dacă sunteți un cetățean străin care nu este expulzat, dar

care încă dorește să părăsească țara după încarcerare, închisoarea va plăti pentru călătoriile dumneavoastră în Norvegia de la închisoare până la punctul de plecare din țară.

Alte reguli se aplică dacă sunteți expulzat. În multe cazuri, poliția va ajuta la transportul dumneavoastră afara țării. Dacă aveți întrebări cu privire la cazul expulzării dumneavoastră, puteți contacta Jussbuss.

4.3 Structura și organizarea Serviciilor de Corecție Norvegiene

Executarea sentințelor
Legea 5



Executarea sentințelor
Legea 6

În cele mai multe cazuri, nivelul local ajunge la decizii bazate pe Legea privind executarea sentințelor. Aceasta înseamnă că directorul închisorii sau șeful biroului de probațiune este responsabil pentru deciziile administrative. Dacă cererea dumneavoastră este refuzată, atunci puteți contesta refuzul la biroul regional.

În unele situații, o cerere este trimisă direct biroului regional. Dacă aceasta este situația, atunci puteți contesta refuzul la biroul Direcției Serviciului de Corecții Norvegian. Cererile trimise direct birourilor regionale sunt deseori trimise acolo deoarece se referă la situații deosebit de grave sau pentru că deținutul care face recurs este condamnat la detenție preventivă sau o sentință de peste 10 ani.

Anumite instituții independente, cum ar fi Consiliile de Supraveghere (Tilsynsrådet) și Ombudsmanul (Sivilombudsmannen), contribuie la

asigurarea faptului că închisorile acționează conform legii. Dacă doriți să contactați aceste instituții sau aveți nevoie de informații suplimentare cu privire la acestea, puteți solicita informații de la personalul închisorii sau Jussbuss.

4.4 Norme administrative, confidențialitate și dreptul la informare

Executarea sentințelor
Legea 7 litera e

Puteți depune o cerere la închisoare pentru a obține o mare varietate de oportunități în timpul detenției dumneavoastră. Dacă cererea dumneavoastră este refuzată, puteți contesta decizia. Termenul limită pentru recurs este de obicei 7 zile deși, în unele cazuri, este de doar 48 de ore. Atunci când contestați decizii din partea altor instituții publice, de exemplu UDI sau NAV, termenul recursului este, în general, de 3 săptămâni. Puteți să formulați cererea pe cale orală, deși vă recomandăm să formulați cererea în scris și să solicitați să păstrați un exemplar al cererii. O cerere ar trebui formulată în scris. De obicei, aceasta trebuie scrisă în limba norvegiană sau engleză. Dacă vă este greu să scrieți o cerere în limba norvegiană sau engleză, puteți cere ajutor de la un alt deținut, un prieten sau un angajat al închisorii. Cu toate acestea, va trebui să semnați cererea și un alt deținut sau un angajat nu vă poate reprezenta în cazul dumneavoastră. Puteți depune cereri și recursuri direct la închisoare, iar personalul se va asigura că acestea ajung la biroul instituțional adecvat.

După evaluarea cererii sau recursului, instituția adecvată va ajunge la o decizie administrativă. Dacă decizia administrativă vă privește, veți fi informat. De obicei, veți primi o notificare în scris. Serviciul de Corecție Norvegian are obligația de a se asigura că înțelegeți conținutul deciziei (citiți secțiunea 9).

Legea Administrației
Publice Legea 13 și
Executarea sentințelor
Legea 7 litera h

Toți angajații Serviciului de Corecții Norvegian sunt obligați să respecte regulile de confidențialitate. Regula generală este că aceștia nu pot oferi informații cu privire la dumneavoastră sau afacerile dumneavoastră personale cu alte persoane. Aceasta înseamnă că nu pot informa persoane din afara închisorii că sunteți în închisoare. Un angajat nu poate oferi informațiile dumneavoastră personale nici celorlalți deținuți. Angajații nu le pot oferi altor persoane informații despre familia dumneavoastră sau motivul pentru care ați fost condamnat. Cu toate acestea, există unele excepții de la obligația de confidențialitate. De exemplu, închisoarea va informa uneori rudele victimei sau infractorului atunci când părăsiți închisoarea (de ex. dacă beneficiați de permisie sau probațiune).

Executarea sentințelor
Legea 7 litera i

Executarea sentințelor
Legea 7 litera c

Ca regulă generală, aveți dreptul de a obține acces la toate informațiile care vă privesc. Dreptul dumneavoastră de acces la aceste informații este denumit „dreptul de acces la informații” („innsynsretten”). Documentele pentru care doriți să obțineți acces trebuie să se refere la un anumit caz. Pot apărea excepții de la regula principală, de exemplu în cazul în care închisoarea se îngrijorează că accesul deplin la informații poate duce la situații nesigure. Dacă doriți să știți mai multe despre dreptul dumneavoastră la informații și când vă pot fi refuzate informații, puteți contacta Jussbuss. O negare a accesului la informații este o decizie administrativă pe care o puteți contesta.

5. MAI ALES ÎN CEEA CE PRIVEȘTE DEȚINUȚII STRĂINI:

LEGI ȘI DREPTURI

Această secțiune se referă la chestiuni care sunt relevante mai ales pentru deținuții străini.

Executarea sentințelor
Legea 1

Legea norvegiană privind executarea sentințelor se aplică tuturor deținuților încarcerați în închisorile norvegiene. De obicei, veți avea aceleași drepturi și îndatoriri ca și deținuții norvegieni, chiar dacă sunteți cetățean străin.

Aceasta înseamnă că aveți și aceleași oportunități de a fi beneficia de permisie, eliberare condiționată sau transferul la o închisoare cu un grad mai mic de securitate. Cu toate acestea, permisul de ședere va fi deseori un factor semnificativ în evaluarea închisorii.

5.1 Ce semnificație are o decizie de expulzare sau o notificare

prealabilă de expulzare pentru încarcerarea dumneavoastră?

Indiferent dacă ați fost sau nu expulzat sau ați primit o notificare prealabilă de expulzare, vă poate afecta timpul petrecut în închisoare. Permisul de ședere actual ar putea influența dacă vi se acordă sau nu permisie, zi liberă, oportunități educaționale, probațiune, monitor la gleznă sau transferul la o închisoare cu un nivel mai mic de securitate. Unele dintre aceste oportunități sunt mai dificil de obținut dacă ați fost expulzat, iar alții nu permit deținuți expulzați deloc. Indiferent dacă ați fost sau nu expulzat, poate fi relevant și în chestiunea de a vă executa pedeapsa în altă țară.

Permisul de ședere poate fi relevant atunci când închisoarea evaluează securitatea. De exemplu, atunci când închisoarea evaluează dacă vă poate fi acordată sau nu eliberarea condiționată, personalul va evalua dacă este „nerecomandată” eliberarea dumneavoastră din închisoare.

„Nerecomandat” înseamnă că închisoarea consideră că nu este sigur să fiți eliberat. Dacă ați fost expulzat, închisoarea ar putea fi îngrijorată că veți încerca să scăpați de sentință sau să dispăreți pentru a evita deportarea.

O notificare prealabilă de expulzare, care înseamnă că Direcția de Imigrare din Norvegia are în vedere expulzarea, poate influența, de asemenea, rezultatul deciziei din închisoare. Aceasta din cauza faptului că o notificare prealabilă de expulzare indică incertitudinea dacă veți rămâne sau nu în Norvegia după ce ați executat sentința. Prin urmare, închisoarea poate considera uneori că există riscul să fugiți pentru a evita expulzările. O notificare prealabilă de expulzare nu este definitivă. Aceasta nu înseamnă că ați fost expulzat sau că veți fi expulzat cu siguranță. Închisoarea nu ar trebui să pună la fel de mult accent pe o notificare prealabilă de expulzare așa cum ar face cu o decizie finală de expulzare. Dacă închisoarea a folosit o notificare prealabilă de expulzare împotriva dumneavoastră într-o decizie negativă, ar trebui să scrieți despre incertitudinea acestor notificări într-un recurs.

Chiar dacă ar putea fi mai dificil să vi se acorde ceea ce solicitați atunci când sunteți expulzat, vă recomandăm în continuare să depuneți cererea. Dacă aveți o legătură puternică cu Norvegia, ar trebui să explicați clar acest aspect în cererea dumneavoastră. Atunci când analizează cererile, închisoarea este obligată să facă o evaluare individuală în cazul dumneavoastră. Închisoarea va analiza întotdeauna dacă este sigur să răspundă pozitiv cererii dumneavoastră. În această evaluare, personalul va avea în vedere aceleași elemente ca în cazul celorlalți deținuți, inclusiv infracțiunea pentru care sunteți condamnat. În plus, personalul poate avea în vedere următorii factori:

- Riscul de a încerca să părăsiți țara în mod ilegal și de a scăpa de restul sentinței. Acesta este un aspect important al evaluării personalului închisorii.
- Legătura dumneavoastră cu Norvegia, mai ales orice relații de familie pe care le aveți aici.
- Cât timp ați locuit în Norvegia înainte de condamnare și încarcerare

Îndrumări pentru
executarea sentințelor
Legea 16 paragraful 16
(2) 1.8

Îndrumări pentru
executarea sentințelor
Legea 20 paragrafele
20.4, 20.5 și 20.6

Cu excepția cazului în care legea permite în mod expres, permisul de ședere sau decizia de expulzare nu poate fi singurul factor decisiv în luarea deciziei. Executarea sentinței la domiciliu cu un monitor de gleznă nu este, de exemplu, în mod obișnuit o opțiune pentru deținuții expulzați deoarece legea solicită în mod anume că deținuții să aibă un permis de ședere legală. Deținuții care nu au cetățenie norvegiană sau care au primit o decizie de

expulzare sau o notificare prealabilă nu se vor califica, în general, nici pentru zi liberă (frigang). Cu toate acestea, puteți depune în continuare o cerere pentru zi liberă. Dacă doriți să vi se acorde zi liberă în scopuri educaționale, închisoarea va evalua și dacă ați putea sau nu să finalizați programul educațional la eliberare și dacă aceste calificări educaționale pe care le obțineți ar putea fi relevante pentru dumneavoastră în țara dumneavoastră de reședință.

Dacă primiți un răspuns negativ la o cerere care are în vedere numai decizia dumneavoastră de expulzare sau o notificare prealabilă a unei expulzări, Jussbuss v-ar putea ajuta cu un recurs în scris.

5.2 Eliberarea condiționată pentru deținuții străini

Executarea sentințelor
Legea 42 subsecțiunea
3

Normele care se aplică pentru eliberarea condiționată a deținuților străini la **jumătatea perioadei** sunt la fel ca și cele pentru cetățenii norvegieni. Este foarte dificil să obțineți eliberarea condiționată la jumătatea perioadei. Deținuții străini pot avea motive să solicite eliberarea la jumătatea perioadei, motive care diferă de cele ale cetățenilor norvegieni. De exemplu, închisoarea ar putea fi deosebit de dificilă pentru dumneavoastră în comparație cu alți deținuți din cauză că nu ați avut permisiile sau nu ați avut nicio vizită. Problemele lingvistice ar putea duce la mai multă izolare sau mai puțin timp petrecut cu ceilalți deținuți. Pentru a beneficia de eliberarea condiționată la jumătatea perioadei, dificultățile dumneavoastră personale trebuie să fie semnificativ mai mari decât cele suportate de alți deținuți străini.

Executarea sentințelor
Legea 42 subsecțiunea
1

Și normele care se aplică pentru eliberarea condiționată la **două treimi din perioadă** sunt la fel ca și cele pentru străini și cetățenii norvegieni. Ca și în cazul eliberării la jumătatea perioadei, deținuții străini pot avea argumente diferite pentru eliberare în comparație cu norvegienii. Este întotdeauna important să explicați foarte bine și clar de ce situația dumneavoastră este specială atunci când depuneți o cerere pentru eliberare condiționată. Închisoarea nu vă poate nega eliberarea condiționată numai pe baza unei decizii de expulzare.

Executarea sentințelor
Legea 42
Îndrumări pentru
executarea sentințelor
Legea 42 paragrafele
42.10 și 42.12

În cazul în care decizia dumneavoastră de expulzare este definitivă, veți fi, de obicei, transportat în afara țării imediat după eliberarea din închisoare. Aceasta înseamnă că, dacă sunteți eliberat condiționat, veți fi de obicei transportat în afara țării în momentul eliberării condiționate. Chiar dacă nu ați solicitat eliberarea condiționată sau nu doriți eliberarea condiționată,

închisoarea poate decide dacă veți fi eliberat condiționat și transportat direct în afara Norvegiei.

În unele situații, poliția poate prelua un deținut și îl poate obliga să părăsească țara în momentul eliberării din închisoare. Poliția contactează deseori închisoarea înainte de data eliberării pentru a coordona dacă și cum va avea loc deportarea. În unele cazuri, aranjamentele cu privire la deportare pot fi relevante pentru evaluarea oportunității efectuată de închisoare atunci când se analizează dacă se acordă sau nu o eliberare condiționată.

6. DREPTURILE LA AJUTOR SOCIAL ÎN ÎNCHISOARE

6.1 Drepturi educaționale

Toate închisorile din Norvegia oferă unele programe educaționale.

Legea educației

În timpul detenției, în general aveți aceleași drepturi la educație ca și celelalte persoane aflate în situația dumneavoastră în afara închisorii. Aceasta înseamnă că, dacă aveți un tip de permis de ședere care nu vă oferă drepturi educaționale în afara închisorii în Norvegia, este posibil să nu aveți astfel de drepturi în timpul executării sentinței.

Totuși, cetățenii străini pot avea dreptul la un program educațional în timpul executării sentinței pe baza dreptului internațional chiar dacă nu ar avea aceste drepturi dacă ar fi în afara închisorii. Aceasta include deținuții străini care nu au domiciliul legal în Norvegia.

6.2 Drepturile la sănătate

Sănătatea și drepturile
Legile (pbrl.) 1-2 și 2-1 a

De regulă, veți avea aceleași drepturi la sănătate atunci când vă aflați în detenție ca și populația. Totuși, în unele privințe, drepturile dumneavoastră la sănătate sunt mai restricționate. De exemplu, este posibil să nu puteți alege medicul dumneavoastră în timpul detenției.

Executarea sentințelor
Legea 4
Regulament privind
practicieni generali în
municipalitate (Forskrift
om fastlegeordning i
kommunene) 10 jf. și 14

Statul este obligat să aibă grijă de bunăstarea dumneavoastră fizică și mentală în timpul detenției dumneavoastră. Aceasta include furnizarea de servicii de sănătate necesare și adecvate.

Îndrumări de la Direcția
de Sănătate din
Norvegia privind
drepturile la sănătate și
asistență medicală în
închisoare
(Helsedirektoratets
veileder om helse- og
omsorgstjenester til
innsatte i fengsel)

Toată lumea din Norvegia are dreptul la servicii de sănătate. Există mai multe legi care reglementează acest domeniu, cea mai importantă fiind Legea privind drepturile pacientului (pasient- og brukerrettighetsloven).

Dacă nu aveți reședința legală în Norvegia, drepturile dumneavoastră la sănătate sunt limitate în afara închisorii. Cu toate acestea, în timpul detenției aveți dreptul la asistență medicală care nu poate aștepta până la eliberarea dumneavoastră. Deseori, veți avea aceleași drepturi la asistență medicală ca și alți deținuți, indiferent de permisul de ședere. Drepturile dumneavoastră la asistență medicală pot include, de asemenea, servicii de prevenire și reabilitare. În timpul detenției, pot fi refuzate numai serviciile de asistență medicală care pot fi întârziate fără efecte negative semnificative. Multe persoane nu înțeleg drepturile la sănătate ale deținuților străini. Dacă aveți întrebări cu privire la dreptul dumneavoastră la asistență medicală, puteți contacta Jussbuss.

Toate închisorile din Norvegia au un acord cu serviciile stomatologice, iar serviciul de medicină dentară furnizat este independent de statutul reședinței dumneavoastră.

6.3 Dreptul la servicii furnizate de NAV

Drepturile dumneavoastră de la NAV (Administrația pentru Muncă și Asistență Socială din Norvegia) depind de includerea în Sistemul Național de Asigurări (folketrygden). Aceste drepturi includ diferite tipuri de prestații de securitate socială. Dacă locuiți în Norvegia, sunteți, în general, inclus în Sistemul Național de Asigurări. „Reședință” în Norvegia înseamnă că șederea dumneavoastră a durat sau ați dorit să dureze cel puțin 12 luni. Cetățenia dumneavoastră, înregistrarea în registrul național (Folkeregister) și plata taxelor nu sunt factori de decizie, dar trebuie să aveți statutul de rezident legal. Dacă aveți întrebări cu privire la drepturile dumneavoastră de la NAV, puteți întreba asistentul social din închisoare.

Dacă nu aveți un permis de ședere legală în Norvegia, de obicei nu veți avea dreptul de a primi ajutor de la NAV, cu excepția informațiilor generale. Cu toate acestea, există o excepție de la această regulă pentru deținuții din Norvegia; atâta timp cât vă executați sentința și, prin urmare, nu puteți părăsi țara, aveți dreptul la serviciile necesare în timpul detenției.

De asemenea, aveți dreptul de a obține o evaluare individuală a necesității de servicii de asistență socială în timpul detenției. Astfel de servicii pot acoperi necesități, cum ar fi îmbrăcăminte sau pahare de care aveți nevoie în închisoare.

Îndrumări cu privire la
Legea privind asistența
socială

7. CONTACTUL CU FAMILIA ȘI COPIII

7.1 Vizite și scrisori

Executarea sentințelor
Legea 31
Regulamentul cu privire
la executarea sentințelor
Legea 3-28
Îndrumări pentru
executarea sentințelor
Legea 31

În perioada detenției aveți de obicei dreptul să primiți vizite. Cu toate acestea, există multe condiții care se aplică în acest sens. Uneori, închisoarea poate refuza sau restricționa dreptul dumneavoastră la vizite. Ca regulă generală, ar trebui să vi se permită să aveți cel puțin o vizită pe săptămână și vizita ar trebui să dureze cel puțin o oră. Puteți solicita un timp de vizită prelungit dacă aveți nevoie, de exemplu dacă vizitatorii dumneavoastră au călătorit mult pentru a vă vizita. Dacă unii dintre vizitatorii dumneavoastră sunt copii, închisoarea trebuie să aibă în vedere prelungirea timpului de vizită dacă acest lucru ar fi în interesul copiilor.

Vizitele vor fi deseori controlate. Mijloacele de control pot lua forma supravegherii în timpul vizitei, monitorizarea conversațiilor, interzicerea contactului fizic sau utilizarea unui perete din sticlă. Închisoarea poate stabili și o cerință ca dumneavoastră și vizitatorul să vorbiți într-o limbă pe care ofițerul închisorii o înțelege. Dacă vizita este de mare importanță pentru dumneavoastră și este imposibil să aveți o conversație într-o limbă pe care unul dintre ofițeri o înțelege, închisoarea trebuie să evalueze dacă un interpret aprobat poate asista închisoarea în timpul vizitei dumneavoastră.

Închisorile cu grad ridicat de securitate controlează în general vizitele, în timp ce închisorile cu grad scăzut de securitate nu. Controlul nu trebuie să fie mai strict decât este necesar. Dacă închisoarea vă controlează vizitele într-un mod care considerați că nu este necesar, puteți contesta măsurile pe care le alege închisoarea. Închisoarea nu poate monitoriza conversațiile dintre dumneavoastră și avocatul dumneavoastră. Personalul de la Jussbuss nu este considerat ca fiind alcătuit din avocați.

Dacă închisoarea refuză o vizită, dumneavoastră și vizitatorul puteți să contestați această decizie.

Executarea sentințelor
Legea 30
Îndrumări pentru
executarea sentințelor
Legea 30

În general, aveți dreptul de a primi și de a trimite scrisori când vă aflați în închisoare. Cu toate acestea, există unele limitări la acest drept. Scrisorile pot fi controlate. În închisorile cu grad ridicat de securitate, scrisorile dumneavoastră primite și trimise din închisoare vor fi, în general, controlate. În închisorile cu grad scăzut de securitate, scrisorile dumneavoastră nu sunt controlate. Închisoarea vă poate controla scrisorile în moduri diferite. Personalul poate deschide și citi scrisorile dumneavoastră sau poate verifica scrisorile cu câini sau echipament tehnic.

Închisoarea nu vă poate cere să vă scrieți scrisorile într-o anumită limbă dacă nu sunteți încarcerat într-un departament cu un nivel foarte ridicat de securitate. Închisoarea nu poate citi scrisorile către și de la avocatul dumneavoastră.

7.2 Apelurile telefonice

7.2.1 Informații generale

Executarea sentințelor
Legea 32
Regulamentul cu privire
la executarea sentințelor
Legea 3-29
Îndrumări pentru
executarea sentințelor
Legea 32

Ca regulă principală, deținuții au dreptul la apeluri telefonice. În închisorile cu grad ridicat de securitate, timpul total al apelului trebuie să fie de 20 de minute pe săptămână, cu excepția cazului în care motivele de capacitate fac imposibil acest lucru. În închisorile cu grad scăzut de securitate și centrele de abilitare, aceste limitări nu se aplică.

Este posibil să beneficiați de un timp prelungit al apelului dacă există motive speciale pentru a vă acorda o prelungire. Motivele speciale pot include copiii care locuiesc departe de închisoare și au oportunitatea limitată de a vă vizita; detenție care este deosebit de dificilă pentru dumneavoastră și familia dumneavoastră; sau situațiile în care un deținut nu poate beneficia de permisie în închisoare. Aceste motive pot fi deosebit de relevante pentru deținuții străini.

În timpul detenției într-o închisoare cu grad ridicat de securitate, închisoarea vă va monitoriza, în general, apelurile telefonice. În timp ce în închisorile cu grad scăzut de securitate sau centrele de abilitare, închisoarea nu va monitoriza, de obicei, apelurile telefonice. Un ofițer va monitoriza, de obicei, apelurile telefonice ascultându-vă conversațiile. Închisoarea nu are voie să monitorizeze apelurile telefonice către avocatul dumneavoastră.

Închisoarea poate decide că puteți să vorbiți numai într-o limbă pe care o poate înțelege paznicul închisorii care vă monitorizează apelurile telefonice. Din păcate, aceasta înseamnă deseori că deținuții care vorbesc alte limbi decât limbile norvegiană și engleză nu primesc la fel de mult timp pentru apelurile telefonice ca și deținuții vorbitori de limbile norvegiană și engleză.

7.2.2 Cheltuielile

Regulamentul cu privire
la executarea sentințelor
Legea 3-29
subsecțiunea 5

În general, nu aveți dreptul de a primi bani pentru a plăti pentru cheltuielile corelate apelurilor telefonice. De obicei, va trebui să plătiți pentru apelurile telefonice folosind alocația zilnică din închisoare. Puteți să plătiți pentru apelurile telefonice necesare către și de la avocatul dumneavoastră al

apărării, reprezentanții diplomatici sau consulari sau cei mai apropiați membri ai familiei cu economiile personale, dacă este necesar. Dacă nu aveți niciun fel de economii personale pentru a acoperi cheltuielile, închisoarea trebuie să plătească pentru apelurile telefonice necesare către și de la avocatul dumneavoastră al apărării.

Îndrumări pentru
executarea sentințelor
Legea 32 paragraful
32.9

Deținuții străini își pot utiliza economiile personale pentru a plăti cheltuielile legate de apelurile telefonice internaționale către cei mai apropiați membri ai familiei, chiar dacă aceste apeluri telefonice nu sunt considerate „necesare”.

7.2.3 Apeluri telefonice în limba dumneavoastră maternă

Îndrumări pentru
executarea sentințelor
Legea 32 paragraful
32.3

Așa cum a fost menționat mai sus, închisoarea poate decide că dumneavoastră și persoana pe care o apeleți trebuie să vorbiți într-o limbă pe care o înțelege paznicul care monitorizează conversația. Dacă nu sunteți cetățean norvegian și persoanele cu care doriți să vorbiți nu înțeleg limbile norvegiană sau engleză, aceasta poate însemna că este posibil să nu puteți să vorbiți cu familia din țara dumneavoastră de origine.

Puteți solicita să vorbiți în limba maternă în timpul apelurilor telefonice. Închisoarea poate face apoi o excepție de la regula conform căreia trebuie să vorbiți într-o anumită limbă. Personalul închisorii poate alege să vă monitorizeze apelul telefonic fără să înțeleagă despre ce anume vorbiți. În schimb, ar putea verifica cu cine vorbiți și dacă apelul telefonic nu este transferat altei persoane. De asemenea, închisoarea poate să aleagă să nu vă monitorizeze deloc apelurile telefonice. O înregistrare voluntară pe bandă a conversației dumneavoastră poate fi, de asemenea, o alternativă la o decizie care vă cere să vorbiți într-o anumită limbă.

Înregistrarea conversațiilor dumneavoastră poate fi deosebit de relevantă dacă doriți să vorbiți cu membri apropiați ai familiei care vorbesc numai limba lor maternă. În toate situațiile în care închisoarea folosește alternative pentru a asculta apelurile telefonice, metoda de control aleasă trebuie să satisfacă nevoia de securitate. Prin urmare, trebuie să îi explicați foarte bine personalului închisorii de ce ar trebui să considere sigură conversația dumneavoastră în limba maternă. Dacă închisoarea consideră că este necesar ca personalul să înțeleagă conversația dumneavoastră, o alternativă suplimentară poate fi un interpret. Cu toate acestea, utilizarea unui interpret aprobat este scumpă, ceea ce poate limita utilizarea acestei alternative de către închisoare.

Dacă doriți să vorbiți cu cineva în limba dumneavoastră maternă, este important să îi explicați personalului închisorii de ce este necesar acest lucru, de ce apelul telefonic este important și de ce trebuie să vorbiți cu persoana respectivă. Închisoarea trebuie să aibă în vedere să vă permită să utilizați limba maternă când vorbiți cu cei mai apropiați membri ai familiei dacă nu primiți vizitatori sau dacă aveți puțin sau niciun fel de contact cu familia în timpul detenției. Acesta poate fi cazul în care aceștia nu locuiesc în Norvegia, dar și dacă sunteți în detenție departe de locul unde locuiți în Norvegia. În circumstanțe speciale, mai ales în circumstanțe acute de sănătate sau asistență socială, închisoarea trebuie să aibă în vedere acordarea permisiunii de a vorbi în limba dumneavoastră maternă. Acest lucru poate avea loc dacă, de exemplu, un membru al familiei devine brusc grav bolnav.

Dacă cererea dumneavoastră de a vorbi în limba maternă este refuzată, puteți contesta decizia. Dacă aveți nevoie de ajutor cu contestația, puteți să contactați Jussbuss.

7.2.4 Apelurile video

Îndrumări de la KDI
3/2017

Unele închisori oferă apeluri video, de exemplu prin servicii cum ar fi Skype. Apelurile video nu sunt menite să înlocuiască alte mijloace de comunicare, cum ar fi scrisori, vizite sau apeluri telefonice. În schimb, acestea sunt destinate ca ceva suplimentar la acestea. Nu aveți dreptul la apeluri video și nu toate închisorile oferă acest serviciu. Dacă aveți întrebări cu privire la oportunitățile de apeluri video și procesul de solicitare, trebuie să vorbiți cu ofițerul dumneavoastră de contact. Apelurile video sunt un serviciu care este relevant mai ales pentru deținuții care nu primesc vizite regulate, de obicei pentru că sunt în închisori aflate departe de familiile lor.

8. INTERZICEREA DISCRIMINĂRII

8.1 Informații generale

Constituția Norvegiei 98
Articolul 14 CEDO

Constituția Norvegiei (Grunnloven) 98 afirmă că nicio ființă umană nu poate fi supusă unui tratament diferențiat incorect sau disproporționat. Acest drept este, de asemenea, protejat prin Carta Europeană a Drepturilor Omului (CEDO) articolul 14, care prevede că nicio persoană nu trebuie să fie supusă discriminării în timp ce se bucură de drepturile reglementate de convenție. Sentințele trebuie să fie executate în conformitate cu principiul nediscriminării.

Motivul protecției juridice împotriva discriminării este opinia generală potrivit căreia cazuri egale trebuie tratate în mod egal. Dacă aceste cazuri

sunt egale sau nu este o chestiune de valori. Articolul 14 CEDO exprimă în mod explicit faptul că suntem cu toții egali, indiferent de „sex, rasă, culoare, limbă, religie, opinie politică sau de altă natură, origine națională sau socială, asociere cu o minoritate națională, proprietate, naștere sau alt statut”.

Ca regulă generală, prin urmare aveți dreptul la aceleași beneficii ca și alte persoane în timpul detenției. Cu toate acestea, nu toate persoanele sunt la fel, ceea ce înseamnă că unele persoane pot obține beneficii, iar altele nu. De exemplu, persoanele care se luptă cu boli mintale pot avea nevoi speciale care fac legală acordarea de beneficii pe care alte persoane nu le primesc. De asemenea, vedem tratamente diferite aplicate persoanelor în cazuri de eliberare condiționată; uneori poate fi recomandată eliberarea condiționată în cazul unui deținut, dar nu și în cazul altui deținut. Acest tratament diferențiat poate fi legal deoarece există indicii că numai prima persoană se va abține de la comiterea de noi infracțiuni.

Astfel, interzicerea discriminării nu înseamnă că dacă sunteți străin este irelevant, dar cetățenia dumneavoastră, permisul de ședere sau decizia de expulzare nu pot reprezenta singurul factor decisiv. În cazul în care considerați că ați fost supus discriminării ilegale, trebuie să contactați Ombudsmanul pentru egalitate și antidiscriminare (Ligestillings- og diskrimineringsombudet) - vedeți registrul de la sfârșitul acestei broșuri pentru informațiile lor de contact. De asemenea, puteți contacta și Jussbuss.

8.2 Dreptul la practica religioasă

Executarea sentințelor
Legea 23

Toate persoanele au dreptul de a practica propria lor religie. Serviciile de Corecție Norvegiene trebuie să se asigure că deținuților li se oferă posibilitatea de a-și practica religia și filozofia de viață în timpul detenției.

Constituția Norvegiană
16
Articolul 9 CEDO

Constituția Norvegiei 16 (Grunnloven § 16) spune că toți locuitorii statului au dreptul la exercitarea liberă a religiei lor. Acest drept este protejat și în articolul 9 al CEDO, care spune că toată lumea are dreptul să „fie singur sau în comunitate cu alții [...] să-și manifeste religia sau credința, prin rugăciune, predare, practică și ceremonie”.

Autoritățile pot face excepții și limitări la regula generală a libertății religioase. Astfel de limitări trebuie să fie „prescrise de lege” și „necesare într-o societate democratică în interesul siguranței publice, al protecției ordinii publice, sănătății sau moralei sau al protecției drepturilor și libertăților celorlalți”.

Pentru mulți deținuți, privarea de libertate va implica în sine limitări ale capacității practicării propriei religii. Cu toate acestea, închisoarea trebuie să înlesnească, într-o anumită măsură, capacitatea de a practica religia în închisoare. Persoanele religioase pot avea o mâncare adecvată care este pregătită în conformitate cu convingerile lor; de exemplu oferind hrană vegetariană deținuților budiști, o alternativă la carnea de porc pentru deținuții musulmani sau mâncare cușer pentru deținuții evrei.

9. BARIERELE LINGVISTICE

ȘI DREPTUL LA UN INTERPRET

Închisoarea poate fi dificilă dacă nu puteți comunica cu angajații închisorii și ceilalți deținuți.

Legea administrației publice 11
Directiva de la KDI 1/2018
Orientări cu privire la executarea sentințelor
Legea privind disponibilitatea legislației ("Tilgang til regelverket m.v.»)

Deoarece Serviciile de Corecție Norvegiene fac parte din sistemul administrației publice norvegiene, închisorile au obligația de a furniza informații. Aceasta înseamnă că angajații închisorii trebuie să vă ofere informații despre reguli, proceduri și practici care sunt relevante în închisoarea în care vă executați sentința. Atunci când Serviciile de Corecție Norvegiene iau decizii administrative care vă privesc, acestea trebuie să vă informeze, de asemenea, despre dreptul dumneavoastră la îndrumare și informații cu privire la decizie.

Cantitatea de informații furnizate trebuie să reflecte nevoia dumneavoastră individuală de îndrumare, amploarea și importanța cazului dumneavoastră, precum și capacitatea închisorii. Închisoarea va avea de obicei datoria de a oferi mai multe informații deținuților străini. Dacă credeți că nu ați primit îndrumări care să satisfacă nevoile dumneavoastră, puteți trimite o plângere la biroul regional asociat închisorii.

În calitate de deținut, aveți dreptul la acces la legislația care vi se aplică în timpul detenției. Aceasta va fi, în general, Legea privind executarea sentințelor din Norvegia, Regulamentele referitoare la executarea sentințelor, precum și Orientările referitoare la executarea sentințelor (Straffegjennomføringsloven, Forskriften til straffegjennomføringsloven, Retningslinjene til straffegjennomføringsloven). Puteți solicita o traducere în limba engleză a Legii privind executarea sentințelor din Norvegia și a Regulamentelor referitoare la executarea sentințelor. De asemenea, sunt disponibile traduceri în limbile arabă, poloneză, rusă, turcă, lituaniană și română (mai 2019). Închisoarea are obligația de a oferi informații suplimentare despre aceste reguli atunci când asistă deținuții care nu pot înțelege versiunile în limbile engleză sau norvegiană.

Deținuților străini li se oferă îndrumarea necesară pentru a se asigura că înțeleg deciziile administrative și alte scrisori ale Serviciului de Corecție Norvegian. Când un deținut nu înțelege un caz de importanță deosebită, un interpret trebuie să asiste închisoarea. Ca regulă generală, aveți dreptul de a primi motivele care stau la baza unei decizii administrative și nu numai rezultatul deciziei.

Atunci când documentele dintr-un caz vă sunt trimise de alte autorități decât închisoarea (cum ar fi autoritățile de sănătate publică sau autoritățile de imigrare), autoritățile care au emis documentele sunt responsabile pentru finanțarea unui interpret sau traducerea documentului, dacă este necesar. Dacă nu înțelegeți conținutul unui document pe care îl primiți, trebuie să solicitați ajutorul închisorii.

10. TRANSFERUL PENTRU EXECUTAREA SENTINȚEI ÎN STRĂINĂTATE

10.1 Informații generale privind transferurile la penitenciare din străinătate

Regula generală este să executați sentința în țara în care ați fost condamnat. În unele cazuri, legislația norvegiană și acordurile internaționale permit transferul în alte țări, astfel încât să vă puteți executa sentința acolo.

Legea privind transferul
persoanelor

Normele care reglementează transferurile în alte țări sunt prezentate în diferite acte și acorduri, iar procedura poate să difere în funcție de țara în care urmează să fiți transferat. Acest lucru face dificil a se spune ceva general în cu privire la transferurile în străinătate. În această secțiune, vom analiza îndeaproape acordul dintre Norvegia și majoritatea țărilor europene, pe lângă unele țări din afara Europei. În plus, Norvegia a încheiat unele acorduri independente cu Letonia, Lituania, România și Thailanda. Un set separat de norme reglementează transferurile între țările nordice (Norvegia, Suedia, Danemarca, Finlanda și Islanda).

Chiar dacă țara dumneavoastră de origine nu este parte a oricărui astfel de act sau acord, Norvegia poate ajunge la un acord cu această țară într-un acord individual cu privire la dumneavoastră și situația dumneavoastră. Pentru ca acest lucru să aibă loc, va trebui să existe „circumstanțe speciale” în cazul dumneavoastră. Cu toate acestea, foarte puține transferuri în străinătate au loc în acest fel.

Dacă aveți îndoieli cu privire la normele care se aplică în situația dumneavoastră, închisoarea va fi deseori în măsură să vă ofere informații

cu privire la cazul dumneavoastră. Și Jussbuss vă poate oferi îndrumare dacă ne contactați direct.

Dacă sunteți transferat pentru a vă executa sentința în străinătate, regulile țării în care sunteți transferat se vor aplica atunci când ajungeți. Aceasta înseamnă că puteți fi supus altor reguli în ceea ce privește când și dacă se poate obține eliberarea condiționată, permisiile etc.

10.2 Proceduri administrative și recursuri

Regulamentul cu privire
la executarea sentințelor
Legea 3-4

Închisoarea trebuie să vă informeze cu privire la posibilitatea unui transfer pentru a vă executa sentința în țara natală. În cele mai multe cazuri, ar trebui să puteți să vă transferați în țara dumneavoastră natală și, în unele cazuri, puteți să solicitați transferul în alte țări cu care aveți o legătură puternică.

Direcția Serviciului de Corecție Norvegian (KDI) va pregăti cazul dumneavoastră. Vi se va oferi oportunitatea de a face o declarație dacă doriți sau nu să fiți transferat și de ce. Cu toate acestea, în unele situații, este posibil să fiți transferat împotriva voinței dumneavoastră. Dacă KDI dorește să vă transfere, serviciul va trimite o solicitare către țara în cauză. Această țară va procesa apoi cazul dumneavoastră și va decide dacă acceptă sau nu transferul.

În acest stadiu al procedurilor veți primi unele documente de la KDI. Acestea vor fi deseori denumite „**Cererea de transfer a persoanelor condamnate**” și veți primi de multe ori acestea împreună cu un exemplar al documentelor trimise de la KDI către țara sugerată de transfer. Aceste documente au scopul de a vă informa că procedura a început. Acestea nu reprezintă o decizie administrativă definitivă și nu pot fi contestate.

Dacă cealaltă țară este de acord cu transferul, KDI poate lua o decizie administrativă pentru a vă transfera. Această decizie administrativă poate fi atacată la Ministerul Justiției și Securității Publice. În cazul în care contestați decizia, puteți solicita să nu fiți transferat până când decizia de transfer nu este definitivă. Acesta se numește „efect suspensiv” („oppsettende virkning”).

Deoarece procedura de transferare a deținuților străini în străinătate implică cooperarea între țări, normele administrative de procedură ale Norvegiei nu sunt singurele norme care se aplică. Perioada de timp necesară pentru astfel de procese variază de la țară la țară, dar procesul este, de obicei, de lungă durată. Dacă aveți nevoie de ajutor într-un caz cu

privire la transferul în străinătate, trebuie să contactați un avocat, Jussbuss sau o altă clinică de asistență juridică cât mai curând posibil. Informațiile de contact pentru diferite clinici de asistență juridică sunt disponibile la sfârșitul acestei broșuri.

10.3 Condiții pentru transferurile în străinătate

Deținuții pot solicita transferul sau consimțământul pentru transfer, dar regulile le permit, de asemenea, ca aceștia să fie transferați împotriva voinței lor în anumite situații. În această secțiune vom analiza îndeaproape condițiile de transfer în străinătate.

10.3.1 Cererile de transfer în străinătate

Legea privind transferul persoanelor condamnate
Convenția privind transferul persoanelor condamnate articolul 2

Puteți solicita să fiți transferat pentru a vă executa sentința în altă țară. Transferurile către majoritatea țărilor europene și unele țări din afara Europei sunt reglementate de Legea privind transferul persoanelor condamnate și Convenția privind transferul persoanelor condamnate. Dacă nu sunteți sigur dacă țara în care doriți să vă transferați este supusă acestor reguli, puteți să solicitați informații de la închisoare sau să contactați Jussbuss.

Convenția privind transferul persoanelor condamnate articolul 3

Condițiile care trebuie îndeplinite sunt următoarele:

1. Trebuie să fiți cetățean al țării în care doriți să vă transferați. Ceea ce este considerat „cetățean” diferă de la țară la țară. Unele țări definesc cetățenii în mod strict ca fiind persoanele cu cetățenie. Alte țări pot accepta transferul dacă aveți o legătură puternică cu țara respectivă, de exemplu dacă ați locuit acolo timp de mai mulți ani.
2. Decizia dumneavoastră trebuie să fie definitivă. Nu puteți să solicitați transferul înainte de a fi condamnat sau în timp ce așteptați recursul la sentința dumneavoastră din Norvegia.
3. Trebuie să aveți cel puțin 6 luni rămase din executarea sentinței în închisoare sau să fiți condamnat la detenție preventivă (forvaring). Timpul rămas este calculat în raport cu data estimată a eliberării. De obicei, aceasta are loc după executarea a două treimi din sentință. Astfel, ar trebui să aveți mai mult de 6 luni rămase de executat înainte de a ajunge la două treimi din sentință. În circumstanțe extraordinare, pot exista excepții de la această regulă. Aceasta înseamnă că trebuie să existe ceva deosebit la situația dumneavoastră în comparație cu situațiile altor deținuți care fac ca

transferul să fie recomandabil, chiar dacă au rămas mai puțin de 6 luni din executarea sentinței în Norvegia.

4. Trebuie să fiți de acord cu transferul.
5. Acțiunile pentru care ați fost condamnat trebuie să constituie o infracțiune în conformitate cu legislația națională a țării în care doriți să fiți transferat.
6. Ambele țări trebuie să fie de acord cu transferul. Chiar dacă toate celelalte condiții sunt îndeplinite, oricare dintre țări poate refuza în continuare transferul.

Există acorduri separate încheiate între Norvegia și Thailanda, Letonia, România și Lituania. Aceste acorduri pot avea alte condiții decât cele enumerate mai sus. Dacă doriți să vă transferați într-una dintre aceste țări, puteți solicita informații suplimentare de la închisoare sau Jussbuss.

10.3.2 Transferul fără consimțământul dumneavoastră

Ca regulă principală, transferul pentru executarea sentinței în străinătate necesită consimțământul dumneavoastră. Cu toate acestea, există unele reguli și acorduri care permit transferul împotriva voinței deținutului.

În niciun caz nu puteți să fiți transferat pentru a vă executa sentința într-o țară în care există motive să credeți că veți fi supus torturii sau ucis. Dacă credeți că sunteți în pericol de a fi transferat într-o țară în care ați putea fi expus la tortură sau tentativă de omor, puteți contacta Jussbuss.

Multe țări care au convenit asupra Convenției europene privind transferul persoanelor condamnate au semnat și ratificat și Protocolul adițional la convenție. Protocolul adițional le permite țărilor să vă transfere fără consimțământul dumneavoastră dacă ați primit o decizie finală de expulzare din Norvegia, iar cealaltă țară este de acord cu transferul. În termeni mai simpli, Norvegia și cealaltă țară în cauză trebuie să fie de acord că ați putea fi transferat.

Dacă nu ați primit o decizie finală de expulzare, în general nu puteți fi transferat fără consimțământul dumneavoastră. Cu toate acestea, Norvegia a încheiat acorduri cu unele țări care permit efectuarea transferurilor chiar dacă deținutul nu este de acord cu transferul, iar decizia finală de expulzare nu a fost emisă încă. Începând din aprilie 2019, Norvegia a încheiat astfel de acorduri cu România, Letonia și Lituania.

Conform acestor acorduri, nu există nicio cerință că ați fi exclus pentru a fi transferat atât timp cât sunteți considerați cetățean al celeilalte țări și aveți

reședința permanentă acolo. O întrebare importantă în aceste cazuri este dacă sunteți cetățean al țării și dacă aveți o astfel de legătură cu țara în care ați putea fi considerat că locuiți. Unele informații relevante atunci când se evaluează întrebarea privind reședința este dacă aveți o adresă permanentă, familie, loc de muncă etc. în țara în cauză. Dacă ați petrecut numai o perioadă scurtă de timp în Norvegia sau în altă țară și de obicei locuiți în țara în care ați putea fi transferat, atunci va fi probabil dificil să argumentați că nu sunt îndeplinite condițiile de a fi transferat.

Țara către care Norvegia are în vedere transferul poate să refuze transferul. Acest lucru poate avea loc dacă aveți mai puțin de 6 luni rămase din sentință.

11. INFORMAȚII DE CONTACT

FFP – For Fangers Pårørende

Postboks 6710 St. Olavs plass
0130 Oslo

Besøksadresse:
Nordahl Brunsgt. 5, 2. etg.
0165 Oslo
Tlf.: 22 11 41 30
Faks: 22 11 46 55
post@ffp.no
www.ffp.no

Organizație care asistă familia și prietenii persoanelor aflate în închisoare.

Gatejuristen

Skippergata 23
0154 Oslo
Tlf.: 23 10 38 90
Faks: 23 10 38 91
post@gatejuristen.no
www.gatejuristen.no

Organizație care oferă asistență juridică gratuită persoanelor care suferă în prezent sau au suferit anterior de o dependență.

Gjenopptakelseskommisjonen

Postboks 2097 Vika
0125 Oslo
Tlf.: 22 40 44 00
Faks: 22 40 44 01
www.gjenopptakelse.no

Comisia norvegiană pentru examinarea cazurilor penale, decide dacă persoanele condamnate pot avea sau nu cazurile rejudicate în instanță.

JURK – Juridisk rådgivning for kvinner

Skippergata 23
0154 Oslo
Tlf.: 22 84 29 50
Faks: 22 84 29 51
www.jurk.no

Organizație condusă de studenți, care oferă asistență juridică gratuită pentru femei.

Jushjelpa i Midt-Norge

Bispegata 9C
7012 Trondheim
Tlf.: 73 51 52 50
Faks: 73 52 72 80
www.jushjelpa.no

Organizație condusă de studenți, care oferă asistență juridică gratuită.

Jussbuss

Skippergata 23
0154 Oslo
Tlf.: 22 84 29 00
Faks: 22 84 29 01
www.jussbuss.no

Organizație condusă de studenți, care oferă asistență juridică gratuită, autorul acestei broșuri și al Manualului deținutului.

Jussformidlingen i Bergen

Sydneshaugen 10
5007 Bergen
Tlf.: 55 58 96 00
Faks: 55 58 96 06
www.jussformidlingen.no

Organizație condusă de studenți, care oferă asistență juridică gratuită.

Jusshjelpa i Nord-Norge

UiT Norges Arktiske Universitet
Breivika senter
9037 Tromsø
Tlf.: 77 64 45 59
Faks: 77 64 65 65
www.jusshjelpa.no

Organizație condusă de studenți, care oferă asistență juridică gratuită.

**LDO – Likestillings- og diskrimineringsombudet
/Equality and anti-Discrimination Ombud**

Postboks 8048 Dep
0031 Oslo
Tlf.: 23 15 73 00 / 800 41 556
Faks: 23 15 73 01
www.ldo.no

Activează pentru a preveni discriminarea și oferă îndrumări în chestiuni legate de egalitate și discriminare.

NAV Servicesenter

Tlf.: 55 55 33 33

Numărul principal NAV. Aici puteți obține răspunsuri cu privire la toate serviciile și beneficiile oferite de NAV, cu excepția indemnizațiilor de pensionare și dizabilități.

NOAS - Norsk organisasjon for asylsøkere

Torggata 22, 2.Etg
0183 Oslo
Tlf.: 22 36 56 60
Faks: 22 36 56 61
www.noas.no

Activează pentru a asigura protecția legală a solicitanților de azil în Norvegia și oferă asistență juridică gratuită în cazurile de azil.

**Pasient- og brukerombudet i Oslo og Akershus –
Sosial- og eldreombudet i Oslo**

Lille Grensen 7
0159 Oslo
Tlf.: 23 13 90 20

Activează pentru a asigura drepturile pacienților și utilizatorilor de servicii de asistență medicală. Poate să evalueze cazul dumneavoastră și să ofere consiliere juridică individuală.

Politiets utlendingsenhet (PU)

Postboks 8102 Dep.
0032 Oslo
Tlf.: 22 34 24 00
politiets.utlendingsenhet@politiet.no

Înregistrează solicitanții de azil, investighează pentru a stabili identitatea, deportează persoanele fără permis de ședere legală, administrează Trandum, centrul de detenție a imigranților.

SEIF – Selvhjelp for innvandrere og flyktninger

Postboks 6856 St. Olavs Plass
0130 Oslo
Tlf.: 22 03 48 30
Faks: 22 11 05 13 www.seifnorge.wordpress.com

Organizație independentă, nonprofit, care ajută imigranții din Norvegia.

UDI – Utlendingsdirektoratet

Postboks 8108 Dep.
0032 Oslo
Tlf.: 23 35 15 00
www.udi.no

Responsabilă pentru procesarea cererilor de la străinii care doresc să viziteze sau să locuiască în Norvegia, conduce centrele de primire a solicitanților de azil și procesează cazurile de expulzare.

WayBack

Kristian Augusts gate 10, 3. etg.
0164 Oslo
Tlf.: 23 22 80 10
johan@wayback.no

O instituție nonprofit care activează pentru a ușura tranziția din închisoare înapoi în societate.

Jussbuss

Skippergata 23, 0154 Oslo

Telefon: +47 22 84 29 00 Fax: + 47 22 84 29 01

www.jussbuss.no

Preluare caz:

Puteți să contacta Jussbuss telefonic sau să ne vizitați la biroul nostru.

Vizităm multe închisori în mod regulat.

Deținuții ne pot contacta telefonic în zilele din timpul săptămânii, între orele 10:00 - 15:00. Lunea, puteți să ne contactați între orele 17:00 - 20:00. Întrebați un gardian al închisorii sau contactați-ne pentru informații despre următoarea noastră vizită în închisoarea dumneavoastră. Orele obișnuite de acces pentru non-deținuți sunt 17:00 - 20:00 lunea, respectiv 10:00 - 15:00 marțea.

De asemenea, puteți să înregistrați cazul dumneavoastră în sistemul nostru electronic de preluare la www.jussbuss.no.